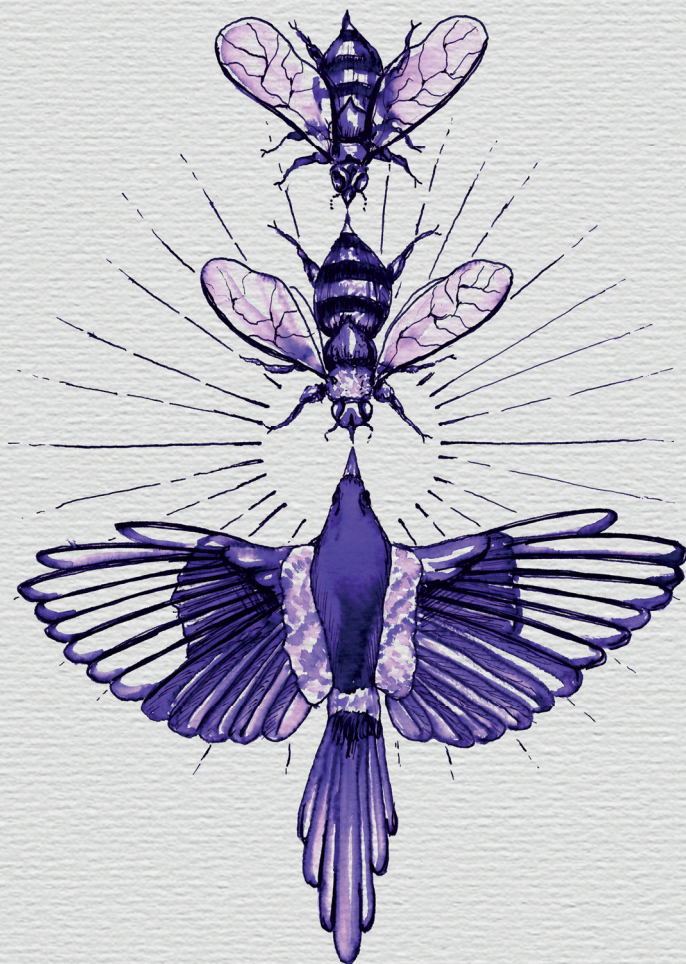


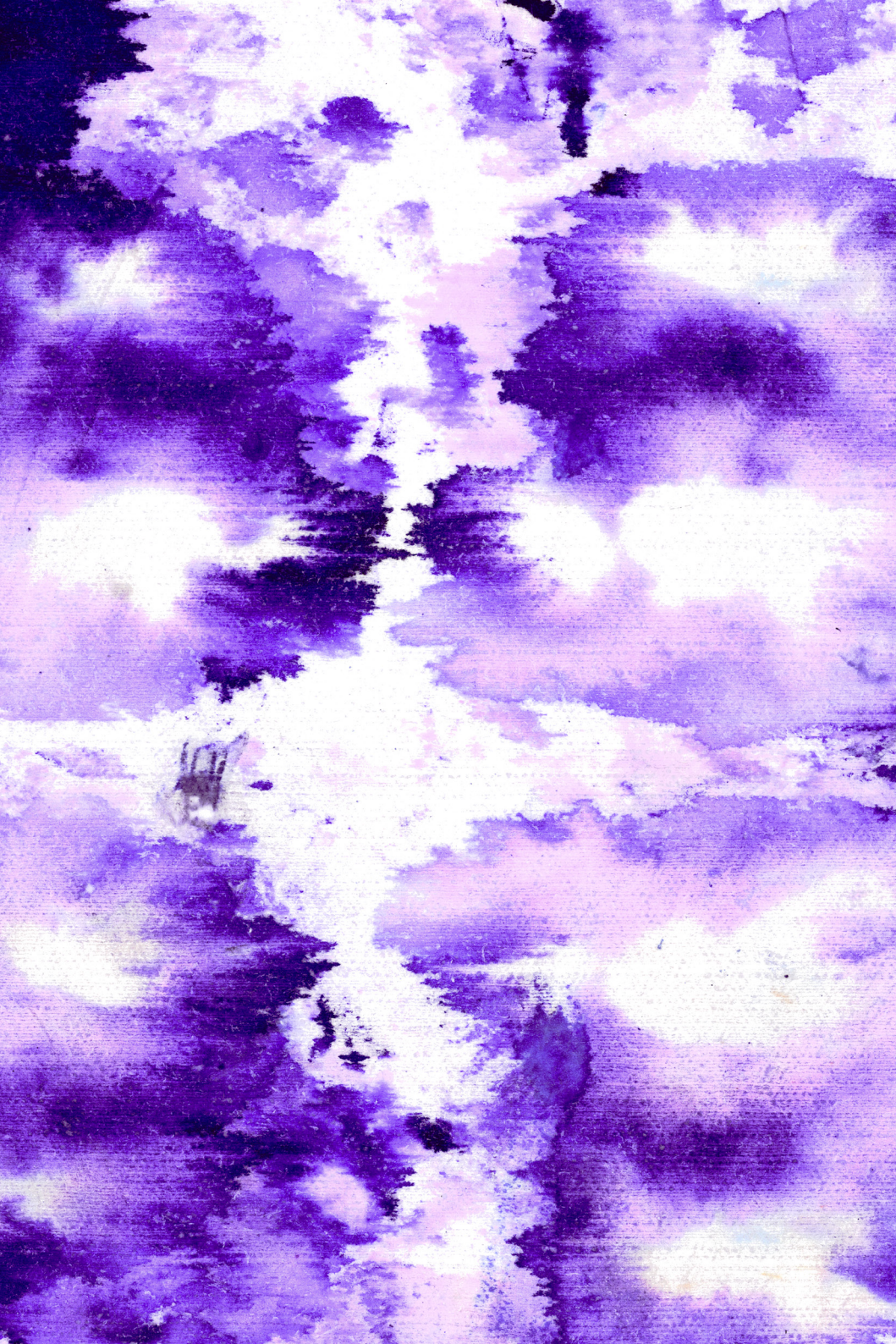
ÁNGEL EXTRAVIADO

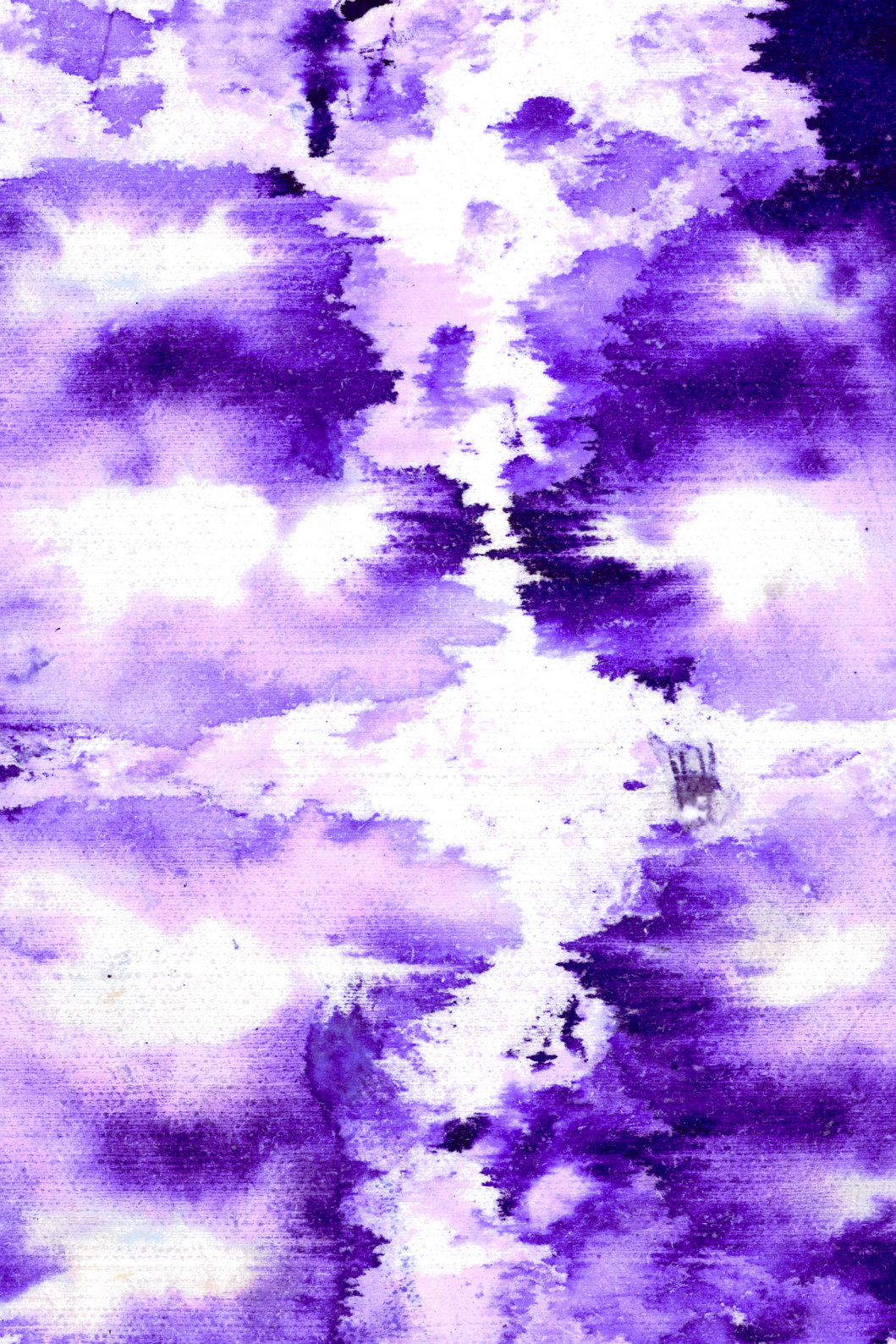
Sara Vanégas Coveña

Ilustraciones de Edgar Reyes



La Casa
mágica





ÁNGEL
EXTRAVIADO
Entre ángeles y catedrales

ÁNGEL
EXTRAVIADO
Entre ángeles y catedrales

Sara Vanégas Coveña



ÁNGEL EXTRAVIADO

De la colección De sueño en sueño

© **del texto:** Sara Vanéguas Coveña, 2024

© **de las ilustraciones:** Edgar Reyes, 2024

© **de esta edición:** Universidad del Azuay. Casa Editora, 2024

Primera edición: Casa Editora, Cuenca, 2024

ISBN: 978-9942-670-15-1

e- ISBN: 978-9942-670-16-8

ISBN de la colección: 978-9942-670-08-3

Editor: Franklin Ordóñez Luna.

Diseño y diagramación: Francisco Landy Andrade.

Corrección de estilo: Franklin Ordóñez Luna.

Libro arbitrado por pares: Xavier Oquendo / Luis Carlos Mussó

Impresión: Editorial Don Bosco en Cuenca del Ecuador, 2024

Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra, por cualquier medio, sin la autorización expresa del titular de los derechos

CONSEJO EDITORIAL / UNIVERSIDAD DEL AZUAY

Francisco Salgado Arteaga

Rector

Genoveva Malo Toral

Vicerrectora Académica

Raffaella Ansaloni

Vicerrectora de Investigaciones

Toa Tripaldi

Directora de la Casa Editora

PRÓLOGO

Al hablar de literatura y / o animación a la misma, siempre tenemos que referirnos a la escuela como el espacio donde se desarrollan estas prácticas. Es el lugar donde se democratiza la lectura. Pero para el éxito de estas prácticas -y que la lectura sea el instrumento que rompa barreras entre clases sociales, económicas, etc.- depende de las mediaciones ejecutadas por los docentes.

La escuela, en todos sus niveles, sigue siendo el espacio para la lectura. Ver a los niños emocionados leer poemas o textos infantiles y pedirles a sus maestros que les lean más historias, es un espectáculo que todo docente, animador e investigador de la lectura no puede olvidar. Pero lo raro es que a medida que el niño crece va perdiendo la pasión por la lectura y, al final, para muchos, ésta se convierte en un hecho aburrido. Por lo tanto, podemos afirmar que la mayoría de los jóvenes en el bachillerato ecuatoriano leen obligados, mal y casi exclusivamente el género narrativo. ¿Será que la mayoría de mediadores -docentes, padres de familia, editores- son lectores de narrativa y promocionan este género?

Hacemos énfasis: en Ecuador leer -sea el espacio que fuere- es difícil, no se diga leer poesía; el género lírico es uno de los relegados de los libros de texto y las colecciones escolares -porque los niños y los jóvenes no la entienden, dicen algunos maestros y editores-. Pero es el hogar y la escuela donde se debe motivar la lectura a través de la selección adecuada de los textos literarios y tomando en cuenta qué se lee. La mediación y animación también es clave en este proceso y es función de los editores generar libros acordes -al público y a la edad- y los docentes aplicar modos de leer activos, dinámicos e interesantes. También es responsabilidad de los editores y las editoriales generar esos dispositivos culturales que cumplan las necesidades de ese público en potencia que son los jóvenes.

Somos testigos de ediciones con las que muchos de nosotros crecimos: algunas ilustradas y otras con más elemen-

tos paratextuales que nos permitían disfrutar de la obra y hasta sentirla parte nuestra. Colecciones como *Ariel Juvenil* y luego Colección *Antares* nos permitieron el acceso a lo mejor de la literatura nacional, latinoamericana y universal; los clásicos y la gran literatura llegaron a nuestras manos a temprana edad gracias a estas y otras grandes colecciones. Es decir, la buena literatura debe ser accesible a todos. Los lectores se forman en la escuela, en la niñez y la juventud, por lo tanto, es ahí, a esa edad, donde se debe despertar el interés por la lectura.

La Universidad del Azuay a través de su Casa Editora, está empeñada en atender a ese público y para ello ha creado su línea editorial *La Caja Mágica*. Con este proyecto, más los proyectos de animación y difusión de la lectura, se intenta llenar vacíos necesarios para la comunidad. En este contexto nos planteamos ¿qué podemos hacer para que la obra de Sara Vanégas sea leída por jóvenes de colegios?

Sara Vanégas es una de las poetisas más destacadas de nuestro país. Su lírica se caracteriza por ser breve y aguda. En esa brevedad profunda y misteriosa reside el encanto de la obra de Vanégas; pero esa misma característica ha hecho que su obra sea leída por un público específico: académicos, especializados en lírica, cultos y adultos.

Esta colección: *De sueño en sueño*, está compuesta por ocho tomos de la obra literaria de Sara Vanégas; la misma poesía que ha sido leída en la academia, ahora llega a las aulas de los colegios del país. A través de sus ocho tomos, esta colección, marcará el horizonte de sueños y realidades; inferencia y crítica literaria. Además, como una gran cartografía, mostrará al público joven los caminos a seguir para que disfruten de estos textos breves e intensos. Pensando en los lectores hemos generado paratextos que faciliten ese andar: ilustraciones, videos, canciones, notas al pie de página y, además, breves comentarios de escritores, críticos e investigadores del país que gustosos aceptaron ser parte de este proyecto. Estas herramientas interpretativas servirán al docente y al alumno y orientarán el

proceso lector de los libros de esta colección. Estos modos de lectura e interpretación del texto que proponemos, están amparados en el modelo sociocultural que, en este caso, tiene como propósito generar prácticas lectoras activas y que el libro no sea un privilegio de pocos.

Este es un proyecto en el que Sara Vanégas se ha entregado con pasión; hemos sumado a este plan al ilustrador Edgar Reyes (Mao), quien, con su trabajo encaminado sobre todo al público joven, convierte a sus ilustraciones en un puente entre la poesía de Vanégas y los jóvenes.

En el proceso realizamos sesiones de trabajo y fue interesante ver como el ilustrador proponía textos y la escritora los validaba o censuraba, pero hasta la censura fue productiva porque todos teníamos claro que el proyecto no es una colección más, es un conjunto de libros con diferentes temas -amor, desierto, el mar, un bestiario y como si fuera poco un volumen de microcuentos inéditos- que tienen un solo propósito: despertar y motivar la lectura en los jóvenes y que ellos disfruten del trabajo literario de Sara Vanégas; impulsar la formación de nuevos lectores que serán los nuevos ciudadanos.

Cada volumen tiene un toque personal. *Cuando los pájaros se fueron...*, es un conjunto de micropoemas con la característica de que el artista (Mao) usó ilustración digital de un solo trazo que conecta a todos los dibujos del libro formando un bucle; la idea, manifestó el artista, fue no levantar el lápiz durante el proceso de la ilustración para que éste sea resuelto en un solo trazo valorado. Como resultado tenemos un documento limpio donde la belleza de los textos líricos se fusionan con los trazos y, juntos, fluyen por el papel como uno solo.

El volumen *La taza de café* es un grupo de microrrelatos inéditos. La autora incursiona -una vez más- en el género narrativo y lo hace con las mismas características de sus textos poéticos: cuentos breves, concisos, cargados de misterio y poesía. Edgar Reyes, en las ilustraciones de este libro usó la técnica de lápiz sobre papel, tomó como base su experiencia en el tatuaje y generó trazos con los cuales consolida ilustraciones que

nos recuerdan a los grabados de Goya.

Otro de los libros de esta colección es *Campanarios ahogados*, conjunto de poemas que los agrupamos bajo dos elementos recurrentes en la autora: el desierto y el mar; generamos cartografías de viaje donde las dunas y las flores de arena, trazan las rutas al mar y a sus profundidades... poemar. Edgar Reyes ilustró este libro mediante la fotografía de estudio y el uso de símbolos representados con elementos cotidianos. Además, se incorporó elementos culturales afines a los textos. Es importante como a través de las ilustraciones y los textos surgen nombres, voces y ecos de personajes que han marcado nuestra historia nacional y universal.

En *Sierpes de luz*, reunimos los textos líricos que evocan, hacen alusión o representan a animales reales o fantásticos. Toda gran colección debe tener un bestiario y *De sueño en sueño* no podía ser la excepción. La técnica que usó el artista en este libro fue lápiz de color sobre papel. El objetivo, según Mao, fue explorar la expresividad del trazo, la luz y sombra a través del color y su descontextualización.

Ángel extraviado, es un volumen en el que hemos compilado textos cuyos poemas tienen relación con ángeles y catedrales. Nuestra poeta es enemiga del facilismo y ello lo demuestra a lo largo de todos los libros de esta colección. Para este volumen generamos las ilustraciones con una suerte de cartas del tarot que nos permitieron dar ese enfoque de elementos y símbolos del misticismo que envuelven este volumen. La técnica que usó Mao fue tinta, plumilla y aguada, sobre cartulina. Técnicas que se caracterizan por la fluidez del material sobre el soporte que es la cartulina; el resultado es la naturalidad de la mancha y el trazo, sin olvidar el uso de la sal y el cloro que aportan luces y texturas en las obras.

Para el libro *Entre gris y pájaros*, se usó la técnica de óleo digital con trazos impresionistas que evocan conceptos oníricos. Estas obras incluyen, en algunos casos, referentes de la ciudad de Cuenca: jardines, templos, balcones, altares, puertas, candados, etc. El yo poético se bifurca entre el yo que habita y vive la ciudad y otro que la recuerda.

Al referirnos a las ilustraciones del libro *Mi casa es un enjambre de alas*, hacemos énfasis que éstas surgen a partir de la técnica de collage sobre cartulina. La corriente dadaísta permitirá a los lectores debates e inferencias a partir de la polifonía de los textos líricos.

Finalmente, pero no menos importante es el libro *Tu mano es una flor*; texto cuyo tema central es el amor. Bajo esta temática se han escrito muchas obras a lo largo de la historia, pero estos versos de Vanéguas nos permiten acceder a lo más profundo del yo poético de nuestra autora y mirar cara a cara a la ternura, la emoción y la fragilidad.

La técnica usada por el ilustrador fue tinta negra y pincel sobre papel. Estas ilustraciones tienen el propósito de representar el amor a través de personajes y escenas que involucran a gatos.

Estamos seguros que esta colección *De sueño en sueño*, de la línea editorial *La caja mágica* de la Casa Editora, Universidad del Azuay, estructurada por ocho libros de dos géneros literarios y con ilustraciones y más paratextos, será un gran aporte para los jóvenes. Graciela Montes, especialista en literatura infantil y juvenil, manifestó que el libro es social y revolucionario; con esta colección ofrecemos a los jóvenes obras de arte que reflejen y representen la sociedad y éstos les sirvan de andamiaje para desarrollar su pensamiento crítico y revolucionario.

Franklin Ordóñez Luna.

Para Amada

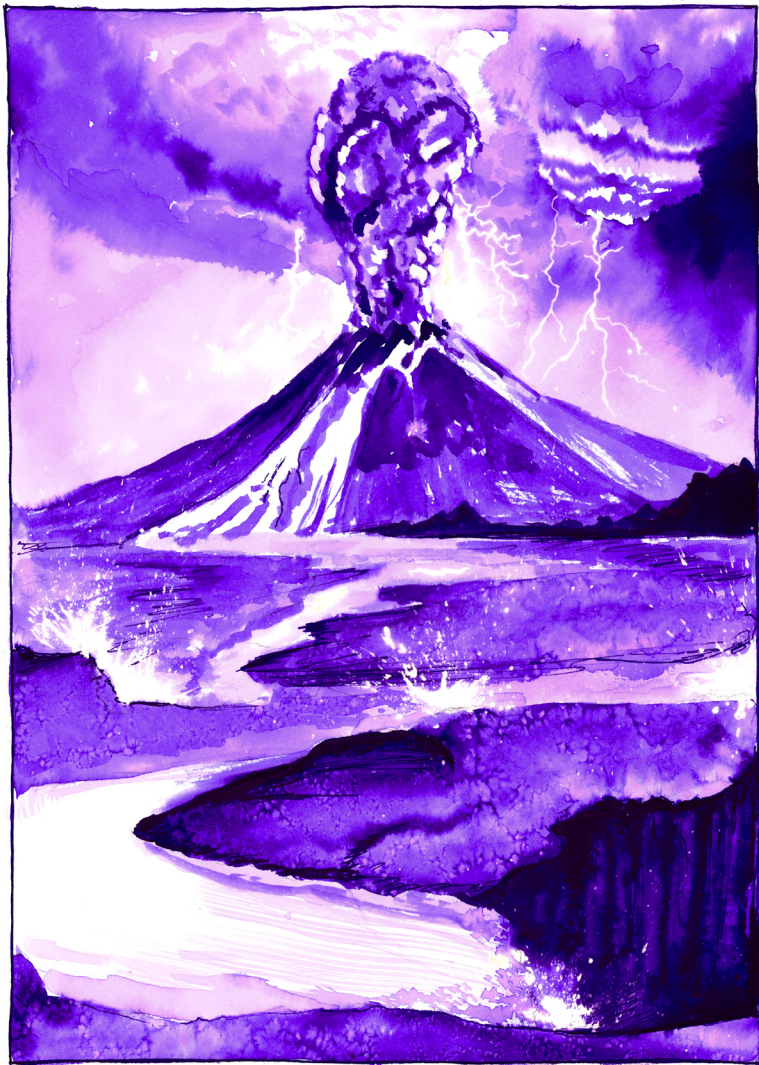
aturdido
un ángel busca sus alas...



VIDA

para creer en dios
y la vida

basta mirar el mar



NOMBRE

ríos de lava esculpen un nombre en la arena
un nombre indescifrable
que el agua borrará para siempre



ARPEGGIO

sé que en el fondo de mí aletea cierta música
inexplicable y buena.

sé que alguien por ella me reconoce y me llama

desde antes de mí



MADERO

MADERO

i

sueño ficción

historia cierta

tu voz moldeando el cauce de mi sangre

mi semblante de hoy

me dejaste

souvenir de tu presencia

anhelo de infinito



UBICACIÓN

UBICACIÓN

en la arena se agitan los peces ciegos
tus manos desbordan la esperanza

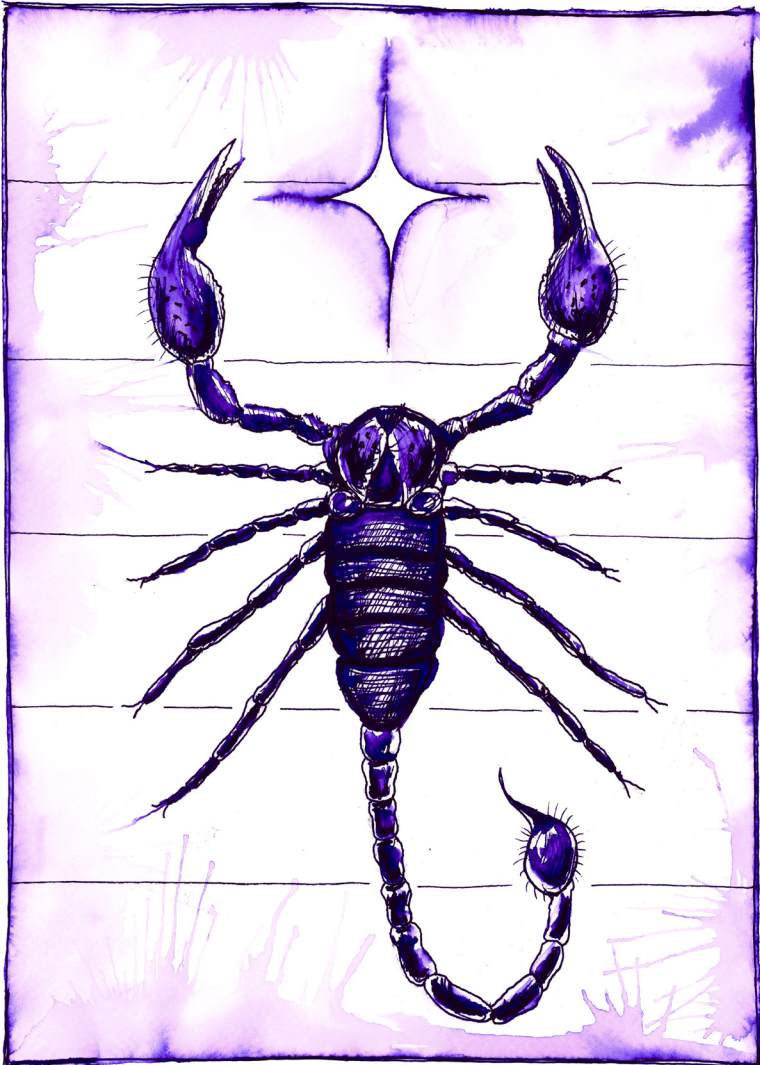
yo
itinerante



TU VOZ

TU VOZ

tu voz que me crece desde adentro. me llena los párpados
las manos la garganta
tu voz verde como la ola más alta del verano. desbordándose por mis ojos mis
dedos. que se torna oasis o flores de arena. pájaros que
vuelven de su erranza
con las alas rotas de polvo y distancia... tu voz que todo lo
alumbra y todo lo
anochece. desde mi eterna mudez



PENTAGRAMA

PENTAGRAMA

tu voz ave ligera. que se multiplica en la arena en el viento en
las sombras...
penetra los suelos y los cielos
tu voz en los ríos en las palmeras. en los ojos dorados del
escorpión sagrado. en
la fragancia dura de las rosas de arena. en la sangre de los
pueblos idos y de los
venideros. tu voz estalactita en los ergs ardientes y cambiantes
tu voz que moja brilla y calma. tu voz henchida y derramada
sobre dunas aguas
alas de arcángeles y garras. tu voz blanca y roja y lila. voz de
las mareas y los
cataclismos. que resucita y abandona. que alumbra estrellas
y las olvida...
tu voz que baila en la brisa y sangra en mi pecho. que ali-
menta el tiempo y fluye
como lava
que todo lo vuelve notas de un pentagrama único y eterno...



AMANECE

AMANECE

soles dispersos
tu aliento
conmueve mareas
y planetas
se refugia en mi lengua
enmudecida



SHADOW

no entiendo tus señas. como espejo bajo el
agua. serpiente de luz. y yo aquí:
tiritando entre sombras. sin atinar ni adivinar
detenida al filo de mí misma y tan
ansiosa. pero estoy cercada de piel y luna y
tiempo



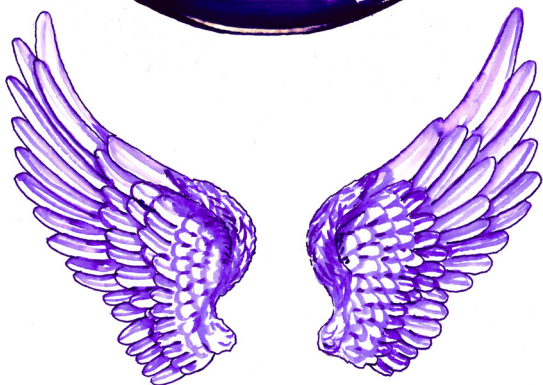
SUMERGIDA

catedral en llamas bajo el agua. rumor de viejas oraciones.
a los astros a la
efímera transparencia de las olas. túneles secretos rampas
y espejismos. toda una
ciudad en sus naves. toda una leyenda de música y misterios.
grandes ojos y
pechos escamados. que hoy vuelven con la luna azul
y el planeta temblará en cataclismos:
el futuro no es sino una brizna del pasado



SOMBRA

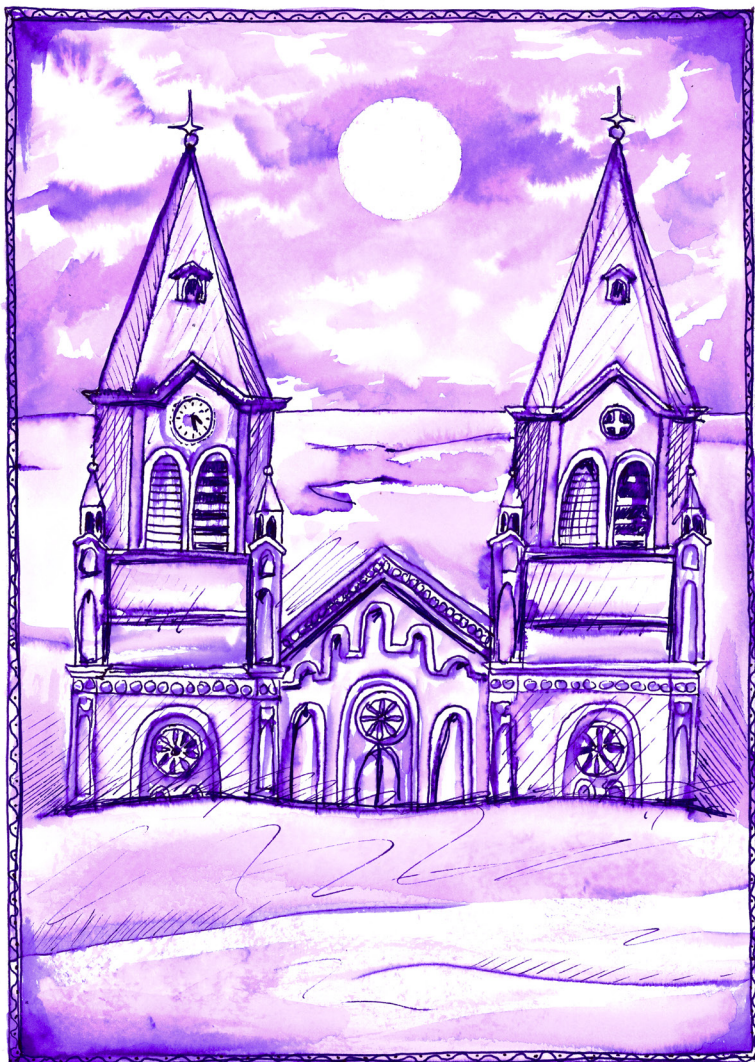
cielo bruñido
catedral abrasada de infinito
al fondo
tu sombra imprecisa



ÁNGELES

catedrales de silencio
ángeles amnésicos

el cielo en una burbuja

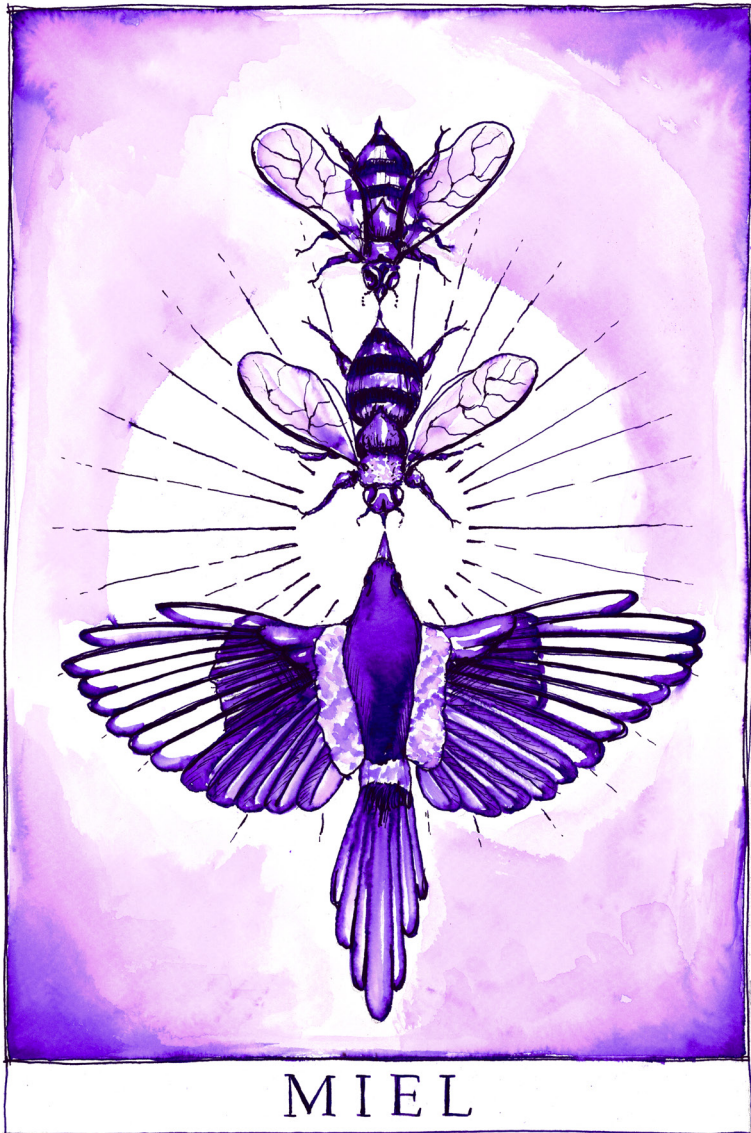


AIRE

música serena y dulce
desde el templo sepultado

(deseas ser aire y eres aire
entre las naves)

alguna vez estuvo aquí el mar



MIEL

de miel y pájaros tu figura buena
aquí: tus dádivas silenciosas

se tiñen con la esperanza de mis versos



una espiral en tu cuaderno antiguo
la itinerante huella de la vida

mis trazos de hoy



REFUGIO

cansada de vagar entre la gente
busco el refugio de tu voz

en mi garganta



PORQUE

PORQUE

porque el río es ancho y sereno
y su sombra tiñe de verde los eucaliptos
porque los ojos húmedos de las piedras
se fijan en un punto más allá del horizonte
porque los astros se deslizan suavemente
y apenas se escucha su melodía
porque te siento en la brisa...
y de repente todo empieza a brillar

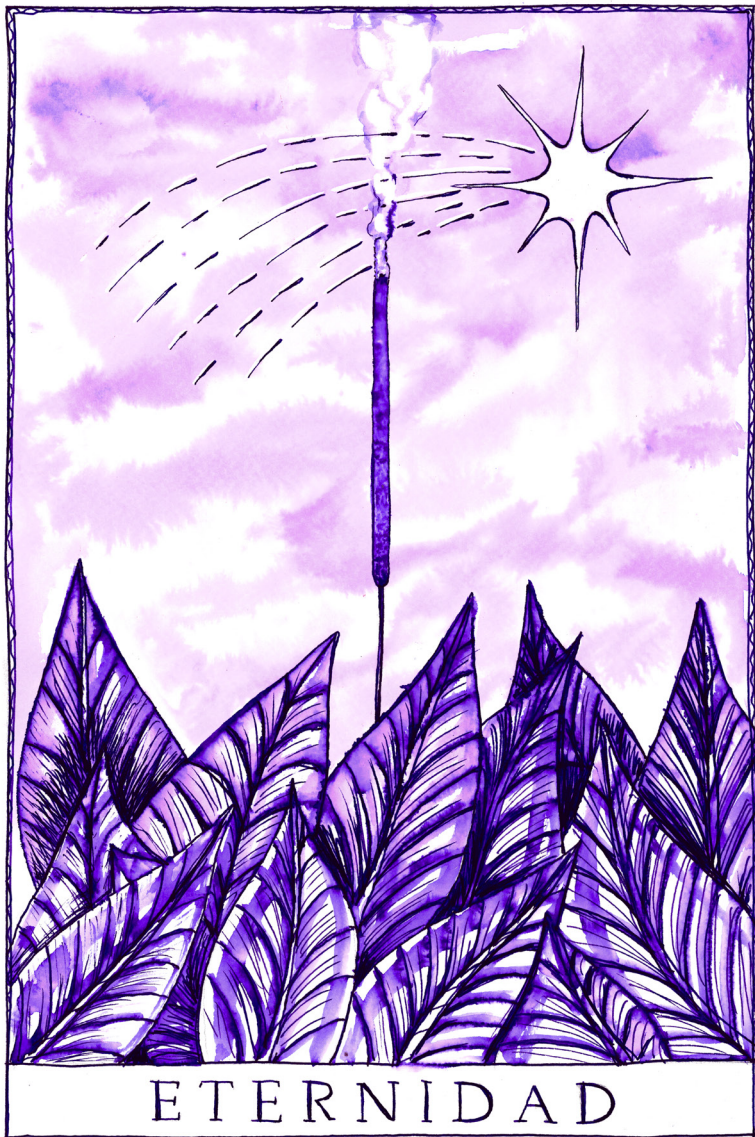


EPIFANÍA

EPIFANÍA

de pie sobre el monte más alto
veo crecer la sombra de tus alas
y se hermanan los tiempos
es medio día
y anochece
y gorjean las aves madrugadoras/
embriagada de aroma de azucenas
caigo de hinojos

las campanas inician su concierto



ETERNIDAD

ETERNIDAD

llegarás el día que menos te espere
llegarás con aroma a incienso a hierba
tus sandalias quemarán las aguas y los cielos
y una estrella fugaz será para mí tu presencia



AL ÁNGELUS

AL ÁNGELUS

i

los árboles se recogen en silencio
los pájaros –ya en
sombras– retornan a sus ramas /
tu corazón busca en
vano un rincón donde guarecerse

ii

al ángelus
se recogen los pájaros en la tarde
transparente
(mi corazón es un ave más
arrodillada)



POEMAR

alguien sobre el pico más alto del mundo toca
una trompeta:
las criaturas más bellas y las más infames acuden al llamado

todas se miran en el agua y olvidan su rostro



NAVES

NAVES

indeciso

se precipita un ángel extraviado
a mi ventana

(dejó las blancas alas en las jarcias)



ENGEL

sola
irremediabilmente sola
sombra deambulante
ángel expulsado
belleza sagrada
imposible



CATEDRAL SUMERGIDA I

CATEDRAL SUMERGIDA

A Debussy

A Amada

i

baja el mar
de pie
entre aguajes y espuma
sus cúpulas respiran luz oscura
de nuevos soles
sus campanarios tocan agonía
peces algas serpientes
gárgolas
se desdibujan entre las olas/
solo el espectro de sus altares
el recuerdo de las oraciones
como pétalos de lirio
perdurará
mientras
se ilumina el rosetón en noches de luna llena
(como aquella que la naufragó para siempre)



CATEDRAL SUMERGIDA II

ii

entre burbujas de asombro
los peces le hacen espacio/
fantasmales bajo el agua
naves altares retablos
agujas que apuntan al cielo
más allá del naufragio
el rosetón: ya pálidos colores
seguirán repicando las campanas/
aturdido
un ángel busca sus alas
entre crustáceos algas y la sombra
rota de algún poeta



CATEDRAL SUMERGIDA III

iii

campanarios ahogados
repican
cánticos de antiguos presagios
futuras leyendas
entre algas peces
monstruos marinos y
gárgolas liberadas/
espectrales
los coros resuenan desde dentro
de las aguas salvadas:
son ya el alma del insondable océano



CATEDRAL SUMERGIDA IV

iii

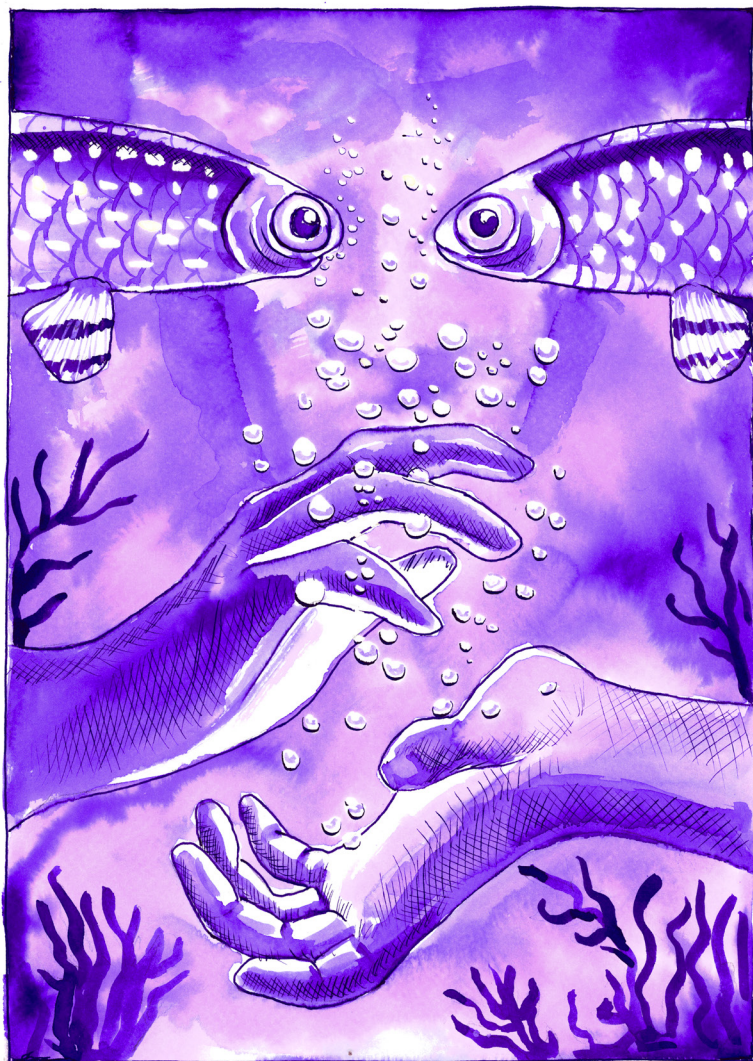
gárgolas liberadas
peces asombrados en sus naves
campanarios y retablos
oxidados por la luna
y las mareas
lluvia incesante de notas ahogadas
musgo y silencio/
la catedral es un oasis
en la oscura turbulencia del suelo marino



CATEDRAL SUMERGIDA V

iiii

vientos espumosos
cánticos embriagantes
y un resplandor que nimba el silencio entre
nota y nota/
como en sueños se elevan tus manos
tu cintura
tus pies...
el oleaje te susurra historias veladas
sobre el fondo iluminado del mar
y sus catedrales ...
algo te acaricia tan suavemente que
hay lágrimas en todo tu cuerpo
¿para qué despertar?



CATEDRAL SUMERGIDA VI

iiiiii

burbujas en las manos
ojos de pez pies de algas
la sonrisa rota de una gárgola
al compás del flotante campanario
y la luna tan alta
que ya no la alcanzan las agujas
solo el rosetón por siempre iluminado
mancha de luz en las profundidades/
desciendo con él con los coros
(que no se apagarán)
recorro sus naves sus retablos
estatuas
y me tiendo en cruz
esperando el milagro

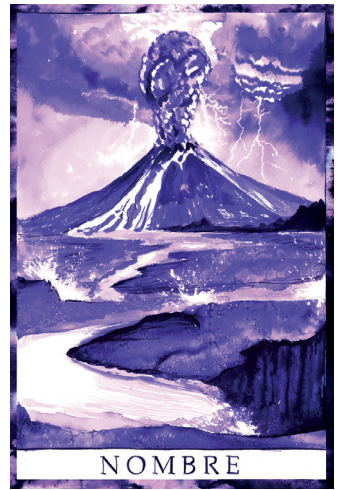


Este libro se terminó de imprimir
en noviembre de 2024 en Grafito, en Cuenca
del Ecuador.

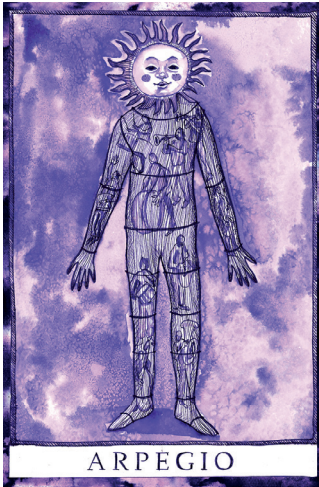
Para su diagramación se utilizaron tipografías
de la familia Rockwell Nova.



VIDA



NOMBRE



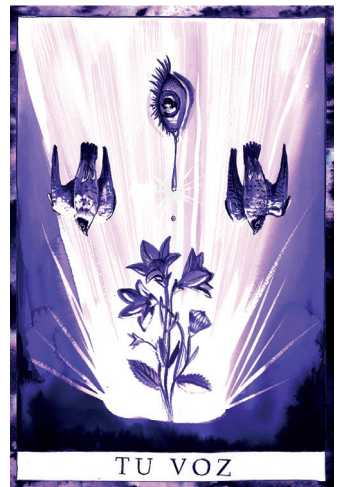
ARPEGGIO



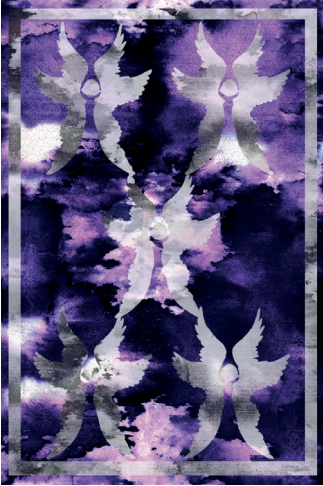
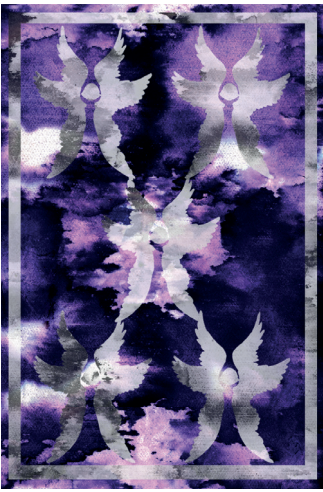
MADERO

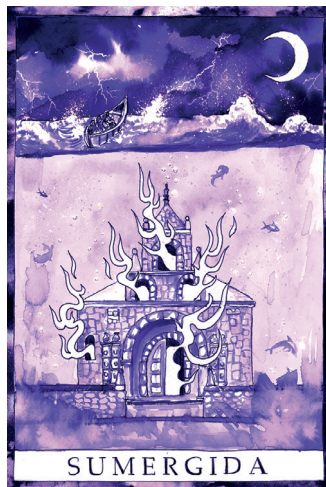
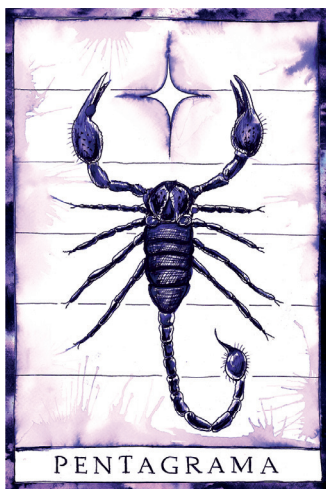


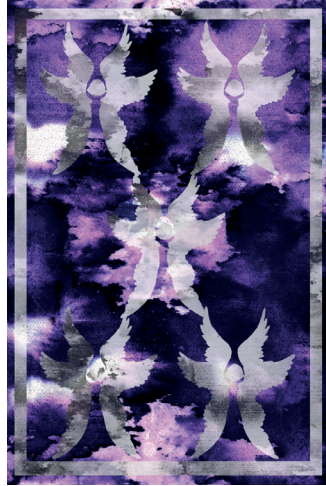
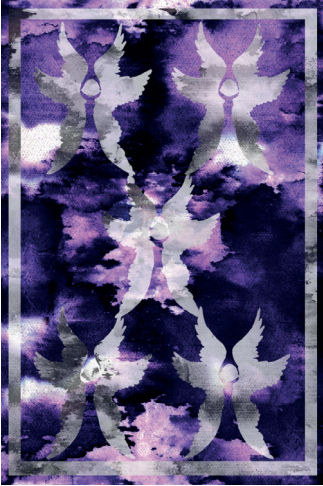
UBICACIÓN



TU VOZ









AIRE



MIEL



1.61803...



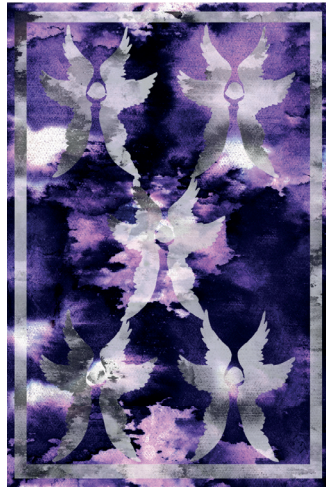
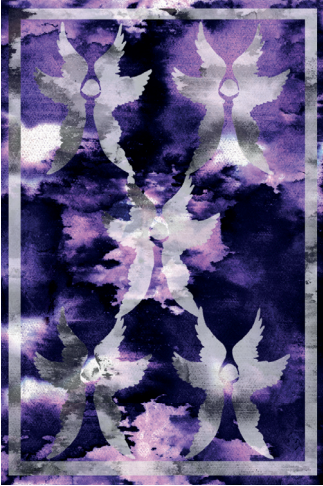
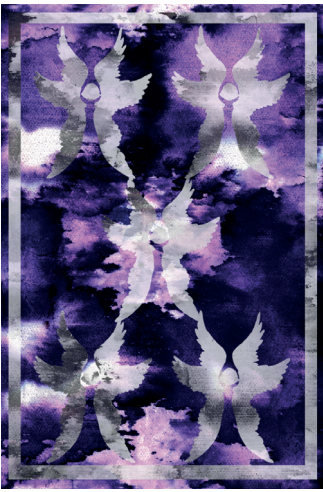
REFUGIO

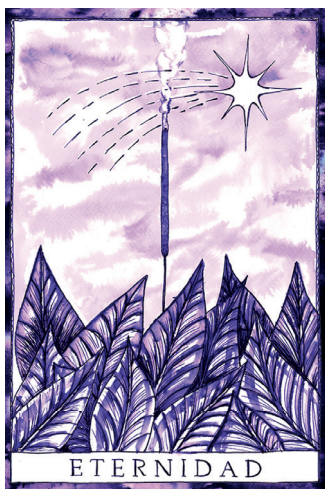


PORQUE



EPIFANÍA





ETERNIDAD



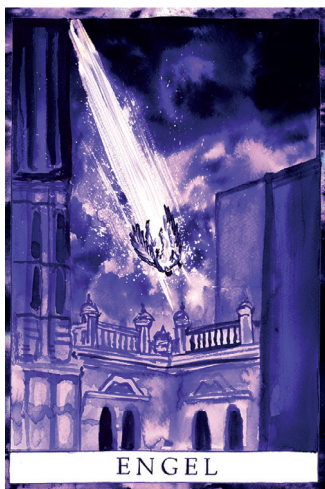
AL ÁNGELUS



POEMAR



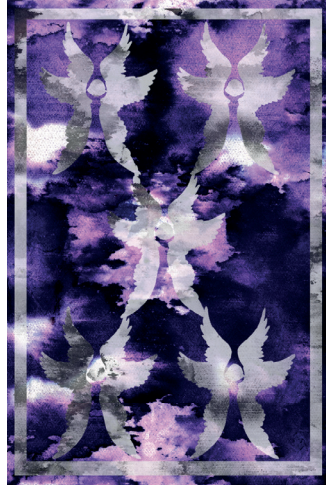
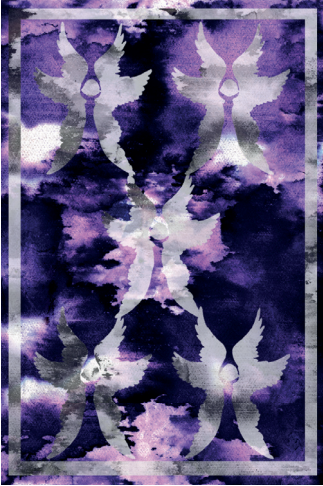
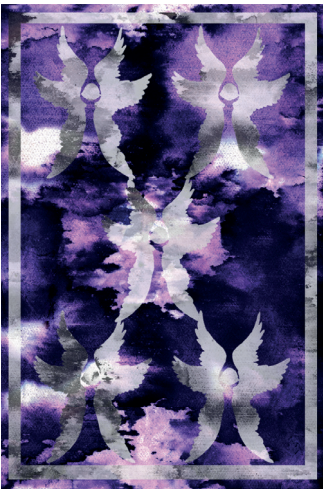
NAVES



ENGEL



CATEDRAL SUMERGIDA I





CATEDRAL SUMERGIDA II



CATEDRAL SUMERGIDA III



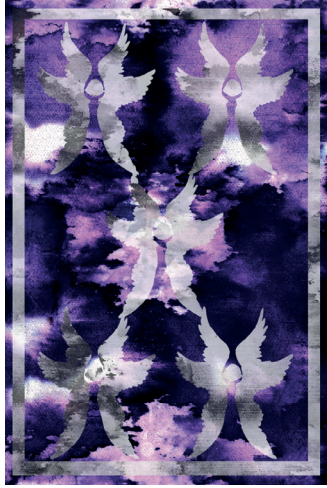
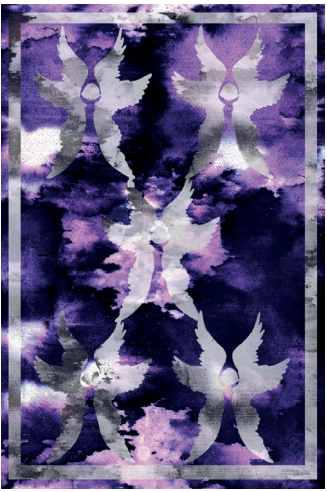
CATEDRAL SUMERGIDA IV



CATEDRAL SUMERGIDA V



CATEDRAL SUMERGIDA VI



Ángel Extraviado

ÁNGEL
EXTRAVIADO



La Casa
reafirma

ANAVAN ESTUDIO

Diseño de marca | digitalización | fotografía



Sara Vanégas Coveña



Ángel Extraviado

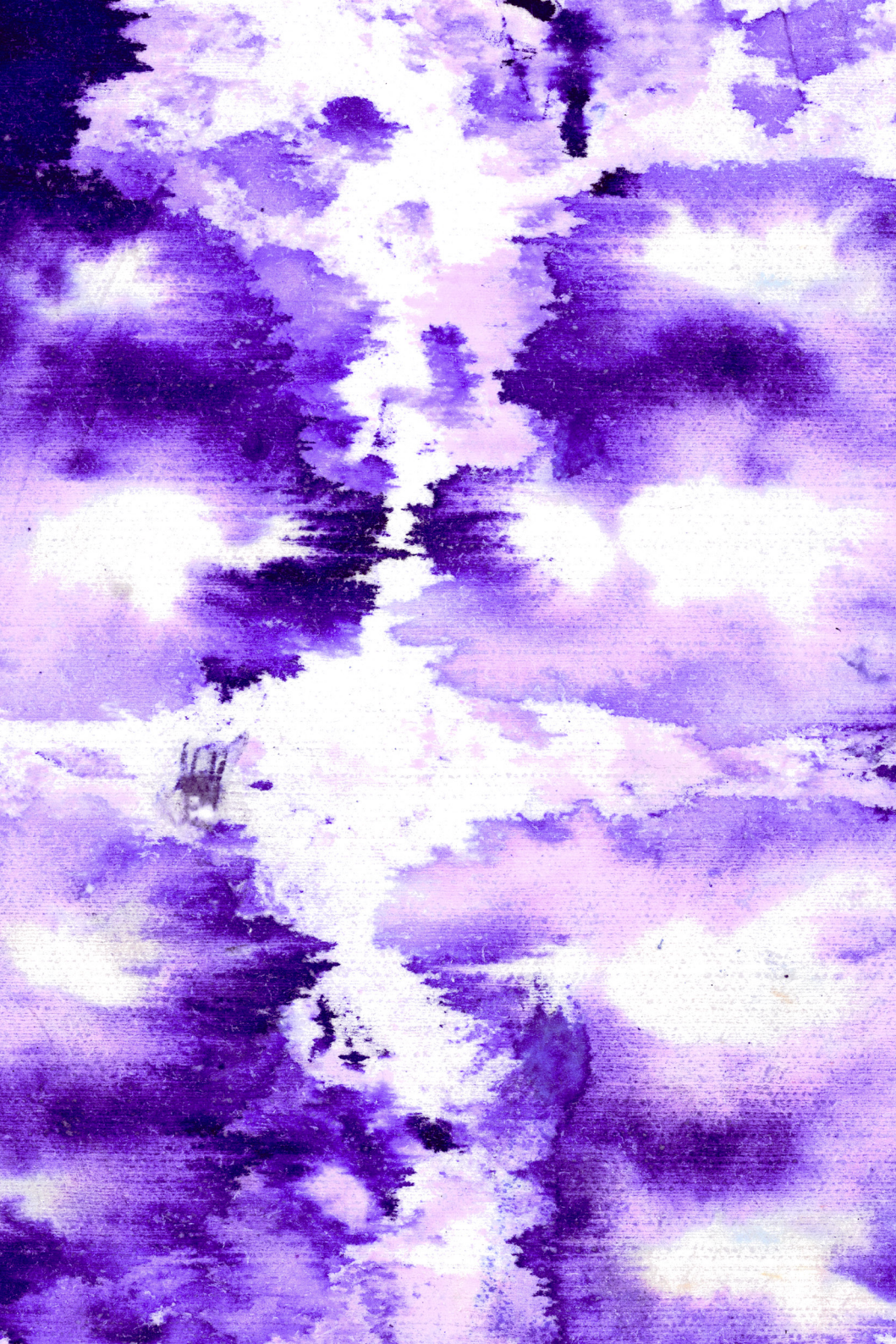
Cartas de

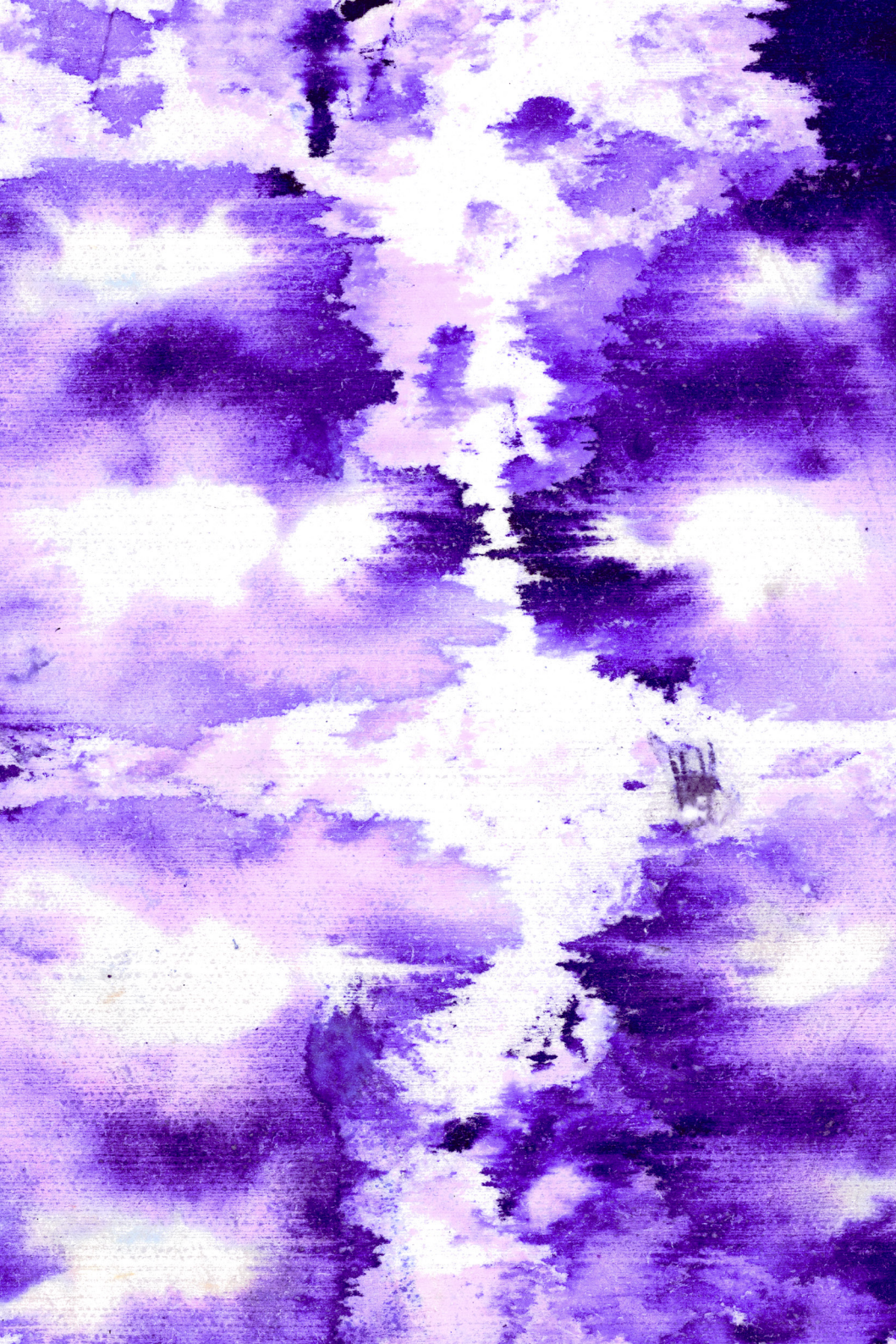
Ilustraciones de
Edgar Reyes



UNIVERSIDAD
DEL AZUAY

Casa
Editora





Este volumen nos sumerge en singulares tópicos donde prima la sensación de estar ante paisajes genésicos que desmontan las cosas para organizarlas inusitadamente. Se convierte la página en blanco en acto propiciatorio donde el misterio va más allá del verbo. Advertimos tensión, densidad, tono contenido. Volcados al eterno presente, no necesitamos episodios bíblicos para llegar a dimensiones místicas.

Los ángeles capitalizan carencias como amnesia, extravío y quebranto. Dejan huellas de traza urbana, pero trascienden lo urbano incorporando catedrales incendiadas bajo el mar y campanarios ahogados.

El insondable océano es a la voz lo que el desierto al silencio: rememoración. Las superficies perturbadas del mar alcanzan al otro –su estadio es desplazamiento, no arribo–.

La confesión arrasa todo; lo onírico equivale a nocturnidad pues la luz no llega a las simas. Noche y escritura son nichos que se significan con esta voz: la rémora del sueño nos hace comparecer ante el otro con palabras que asientan la agonía desvaneciendo los límites de la palabra.

La palabra escinde al sujeto moderno, sumergido en la incertidumbre. Este libro descubre mitos y desnuda el lenguaje metafórico frente al poder. Ratifica a Sara Vanégas Coveña como una de las voces más potentes de Hispanoamérica.

Luis Carlos Mussó



UNIVERSIDAD
DEL AZUAY

Casa 
Editora

ISBN: 978-9942-670-16-8



9 789942 670168